

March April 2003 Newsletter from AUMP

Greetings from American Ukrainian Medical Project in Seattle! This month we are happy to tell you more good news about:

Equipment Donations
Website News
Rotary Club Partnership
Volunteer Translators Needed
Subscriptions

Equipment Donations Continue at Brisk Pace

Since our last newsletter our Project has received over \$250,000 worth of surplus equipment and supply donations. The largest gift was from a Seattle biotechnology company and includes a large autoclave, late-model microtomes, a large -70 degree freezer, culture incubators and an x-ray photo developer. Now AUMP needs Russian and Ukrainian translators more than ever to help us get the technical manuals for these machines translated from English. If you or someone you know is able to help, please email us at Volunteers@aump.org Our goal is to have the manuals translated by summer so this equipment can be shipped no later than Fall 2003.

Website News

Half of our Russian-language histology procedures and special stains are in the final phase of editing prior to being uploaded to the aump.org website. Look for them on our website under "Downloads" later this month. The other half should also be ready at the same time so this important tool will be available to all.

On a related note we are in discussions with a histology book publisher about posting a Russian translation of their book on our website. This particular project will take some time, of course, but would be yet another great addition to our histology references.

Rotary Partnership Moving Forward, Possibly Expanding Already

Our partnership with the Kent - Kherson Sister City Committee and Kent Rotary continues to advance steadily. Later this week AUMP President Russ Ayers will be the guest speaker of the Maple Valley Rotary Club (also in the Seattle area, like Kent). There he plans to discuss how these organizations could work together to achieve a very large result in Ukraine. Later this month Russ will also be giving a brief presentation to the Washington State Sister Cities Spring Conference. With a broader base of support and interest our chances of success grow accordingly. We are making progress towards our goal of greater cooperation among groups working in Ukraine in order to better serve the needs there.

Volunteers Needed to help Translate Technical Manuals

In order for AUMP to ship its precious cargo of donated medical equipment and supplies without spending thousands of dollars, we need to have Russian or Ukrainian language versions of each machine's technical manual. Of course, this also makes the item much more useful in Ukraine! Some manuals are very brief, others are less so. They exceed our in-house translation skills and are thus dependent upon volunteers. If you or someone you know would like to help with this important task, please contact us at Volunteers@aump.org right away. It is not necessary that anyone translate scores of pages - with some help we can make this important task a small task for each translator. These manuals are indispensable if our participating hospitals are to get full value out of the equipment we are sending. That, of course, translates into improved patient care for literally millions of people.

Subscriptions to our Newsletter

Our newsletter is delivered to you in English free of charge. Ukrainian and Russian versions are available from "Downloads" on our website. To continue your subscription you need do nothing to stay on our mailing list. If you wish to cancel your subscription, though, press "Reply" and enter "Unsubscribe" in the message box. Anytime you wish to resubscribe contact us through www.aump.org. If you know anyone else who may be interested in helping to advance international healthcare technology, please contact us. Our mailing address is:

American Ukrainian Medical Project
302 - 156th Avenue NE
Bellevue, WA 98007

Telephone: 1-425-643-1798